



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WH/C.1/2008/2  
EUR/08/5069385/6  
21 April 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА  
ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ  
К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ  
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Комитет по вопросам соблюдения

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ  
СОБЛЮДЕНИЯ, СОСТОЯВШЕГОСЯ В ЖЕНЕВЕ 12 МАРТА 2008 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1 - 5	3
I. Выборы должностных лиц .....	6 - 7	4
II. Утверждение повестки дня .....	8	5
III. Уроки, которые следует извлечь из функционирования других механизмов обеспечения соблюдения .....	9	5
IV. Правила процедуры Комитета по вопросам соблюдения .....	10 - 25	5

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
V. Процедуры обработки представлений, обращений и сообщений.....	26 - 34	8
VI. Общая информация о предусмотренном в Протоколе режиме представления отчетности .....	35 - 36	10
VII. Роль членов Комитета по вопросам соблюдения во вспомогательных органах .....	37	10
VIII. Программа работы и расписание следующих совещаний .....	38 - 41	11
IX. Утверждение доклада .....	42	11

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своем первом совещании в решении I/2 о рассмотрении соблюдения Совещание Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер учредило Комитет по вопросам соблюдения Протокола и согласовало его структуру и функции, а также процедуры рассмотрения вопросов соблюдения (см. ECE/MP.WH/2/Add.3 - EUR/06/5069385/1/Add.3). По этому же случаю Совещание Сторон избрало консенсусом девять членов Комитета, приняв во внимание принципы географического распределения членского состава и разнообразности их опыта.
2. Первое совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось в Женеве 12 марта 2008 года. На совещании присутствовали семь следующих членов Комитета: г-н Пьер Шантрель (Франция), г-н Зелжко Дадич (Хорватия), г-жа Илона Друлите (Литва), г-жа Диана Искрева-Идиго (Болгария), г-н Трулс Крог (Норвегия), г-н Аттила Танзи (Италия) и г-н Сергей Выхрист (Украина). Совещание обслуживал только секретариат Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН).
3. В работе совещания в качестве наблюдателей участвовали представитель неправительственной организации (НПО) "Справедливость на земле" и специалист из Пармского университета (Италия).
4. Совещание открыл г-н Кейт Булл, руководитель Группы по предотвращению загрязнения Отдела ЕЭК ООН по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию, который обратился с приветствием в адрес участников. Г-н Булл отметил, что Комитет по вопросам соблюдения будет обслуживать Стороны, с тем чтобы облегчить соблюдение, а также служить интересам населения, на котором может негативно отразиться несоблюдение. Он указал, что одна из основных задач Комитета будет состоять в том, чтобы его деятельность сохраняла свой поддерживающий и несудебный характер и чтобы такой ее характер согласовывался с процессом принятия решений в рамках Конвенции. Последнее важно для сообщений, получаемых от общественности. Он выразил мнение о том, что несостязательный подход к рассмотрению сообщений общественности следует рассматривать в качестве источника возможности создания платформы для налаживания динамичного и открытого диалога между широкой общественностью, Сторонами и Комитетом. Он также отметил, что дружественный характер механизма обеспечения соблюдения хорошо сочетается со средствами сдерживания, предоставленными в распоряжение Комитета, который при необходимости может рассматривать рекомендации, а также непосредственно направлять

предупреждения Стороне, которая была признана несоблюдающей свои обязательства. Г-н Булл также заявил, что во избежание дублирования процедурной работы, а также для содействия эффективности процесса осуществления многосторонних природоохранных соглашений необходимо наладить надлежащее сотрудничество и партнерство между всеми комитетами ЕЭК ООН, занимающимися вопросами соблюдения.

5. Члены Комитета подписали заявление, в котором они обязались выполнять свои обязанности беспристрастно и добросовестно.

## I. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

6. Комитет избрал своим Председателем г-на Танзи, а заместителем Председателя - г-жу Друлите. Заняв место Председателя, г-н Танзи повторил, что Комитет должен тщательно соблюдать мандат, которым его наделило Совещание сторон, и что Комитет не является судебным органом и всегда будет действовать исходя из допущения о добросовестности Сторон. Он считает благоприятным обстоятельством то, что в состав Комитета входят не только юристы: наличие в его составе специалистов с научной подготовкой будет полезно в процессе его работы и позволит избежать Комитету слишком легалистического подхода к некоторым вопросам. Он призвал проявлять в будущей работе гибкость и тесно сотрудничать с другими комитетами по вопросам соблюдения и осуществления, учрежденными в рамках других соглашений.

7. Так как г-н Матиаш Боршани (Венгрия), избранный в Комитет Совещанием Сторон, не может выполнять своих обязанностей, Комитет обсудил кандидатуры возможных кандидатов для его замены в соответствии с пунктом 7 приложения к решению I/2. Его вниманию были предложены две альтернативные кандидатуры: г-жи Магдалены Бар (Польша) и г-на Ильи Тромбицкого (Молдова), обоих из которых знают и высоко ценят некоторые члены Комитета. После обсуждения было решено довести эти две кандидатуры до сведения Президиума. Чтобы обеспечить в его составе баланс между техническими экспертами и юристами, первоочередным кандидатом будет рекомендована г-жа Бар при том понимании, что окончательное решение примет Президиум<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> После совещания Бюро, приняв во внимание рекомендации Комитета, назначило г-жу Бар новым членом Комитета вместо г-на Боршани.

## **II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

8. Комитет утвердил повестку дня, содержащуюся в документе ECE/MP.WH/C.1/2008/1-EUR/08/5069385/3.

## **III. УРОКИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ИЗВЛЕЧЬ ИЗ ОПЫТА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ, И УКРЕПЛЕНИЕ СОВМЕСТНЫХ УСИЛИЙ**

9. Сотрудникам секретариатов комитетов по вопросам соблюдения трех других конвенций ЕЭК ООН было предложено проинформировать Комитет об их правилах процедуры, порядке работы и опыте решения конкретных вопросов, связанных с несоблюдением. Секретарь Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния г-н Булл рассказал о ее Комитете по осуществлению, который был учрежден в 1997 году для содействия соблюдению Конвенции и всех ее протоколов и его улучшения, обратив внимание на извлеченные уроки и конкретные практические вопросы. Г-н Джереми Уэйтс, секретарь Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенции), рассказал о работе Комитета по вопросам соблюдения этой конвенции, в частности о процедурах получения и рассмотрения сообщений общественности. Наконец, г-н Вихер Шраге, секретарь Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо), представил участникам совещания информацию о Комитете по осуществлению этой конвенции, в том числе о ее механизме и процедурах, возможных рекомендациях и роли его Комиссии по запросу.

## **IV. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ**

10. В соответствии с решением I/2 Совещания Сторон (и с пунктом 8 приложения к нему) Комитет должен утвердить свои правила процедуры, принимая во внимание правила процедуры Совещания Сторон, и в частности правило 21. В связи с этим Комитет обсудил порядок своего будущего функционирования, используя в качестве основы неофициальный документ (№ 1), подготовленный секретариатом.

11. Представляя этот пункт, Председатель кратко охарактеризовал два различных примера правил процедуры, а именно правила процедуры Комитета по вопросам

соблюдения Киотского протокола<sup>2</sup> и порядок работы Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции. Было решено, что правила процедуры Комитета должны разрабатываться прежде всего с учетом примера Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции. Было подчеркнуто, что правила Комитета должны быть гибкими, но они в то же время должны обеспечивать предсказуемость и определенность.

12. Было отмечено, что в соответствии с правилом 21 правил процедуры Сопредседателя Сторон последние применимы *mutatis mutandis* к Комитету, за исключением правил, касающихся представительства и полномочий, учреждения Президиума и официальных рабочих языков. Были предусмотрены особые правила в отношении распространения документов (правило 21(5)), кворума (правило 21(6)) и прав голосования Председателя (правило 21(7)). Определение правил, касающихся сроков проведения совещания и рабочих языков, было оставлено на усмотрение самого Комитета, в то время как решения о правилах участия общественности и об участии без права голоса должны быть приняты со ссылкой на правила и принципы, предусмотренные в решении I/2.

13. Касаясь вопроса периодичности совещаний, члены Комитета отметили ряд вопросов, которые необходимо принять во внимание. Они согласились с тем, что в данный момент им не следует связывать себя и указывать конкретное число совещаний в год. Было высказано общее мнение, в соответствии с которым Комитет должен работать гибко, а число совещаний должно быть связано с объемом предстоящей работы (например, с сообщениями, представлениями, которые он будет получать). Вместе с тем было признано, что важным фактором является предсказуемость будущих совещаний, в частности тех из них, на которых планируется представлять сообщения. Было решено, что в конце каждого совещания Комитету следует устанавливать ориентировочные сроки проведения двух своих следующих совещаний, которые должны быть опубликованы на вебсайте Протокола и отражены в докладе. Другим аспектом, который следует учитывать при планировании будущих совещаний, являются бюджетные ограничения.

14. На совещании было отмечено, что при применении правил процедуры к процессу принятия решений необходимо присутствие большинства членов Комитета для принятия тех или иных решений, а принятие решений по вопросам существа может производиться большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета либо пятью членами Комитета, в зависимости от того, какое из этих чисел больше.

---

<sup>2</sup> Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

15. Было решено, что, поскольку члены Комитета избираются в сугубо личном качестве, отсутствующий член Комитета не имеет право назначать вместо себя заместителя. Было признано самоочевидным, что совещания должны намечаться к проведению лишь в такие сроки, в которые, по всем предположениям, будет существовать возможность принять решения, т.е. когда будет обеспечен кворум, и что с учетом размера Комитета целью всех членов Комитета должно быть присутствие на каждом его совещании.

16. Комитет согласился с возможностью направления сообщений и проведения консультаций между ним и секретариатом по электронной почте. Кроме того, было заявлено, что для обеспечения постоянного прогресса можно было бы с использованием электронной почты принимать и некоторые решения, однако для сохранения баланса между гибкостью и доверием таким средством связи злоупотреблять не следует. Члены Комитета согласились с тем, что в любом случае все решения, принятые с использованием электронной почты в промежутках между совещаниями Комитета, будут находить отражение в докладе о работе следующего совещания.

17. Что касается конфиденциальности и права на участие в совещаниях Комитета, то было признано, что в пунктах 24-31 приложения к решению I/2 даны четкие указания на этот счет. Так, все совещания должны быть открытыми для представителей общественности, однако в тех частях совещания, в ходе которых подготавливаются и утверждаются выводы, меры или рекомендации, должны участвовать лишь члены Комитета.

18. Члены Комитета согласились с тем, что НПО, имеющие статус наблюдателя при Совещании Сторон Протокола, будут в силу этого статуса иметь и статус наблюдателя при Комитете. Кроме того, Комитет оставил за собой право предоставлять в отдельных случаях статус наблюдателя другим НПО, которые могут запросить его. Члены Комитета посчитали, что такого рода решения могут быть приняты с использованием электронной почты.

19. Комитет также отметил существование различий между статусом общественности и статусом наблюдателей на совещаниях. Однако он оставил за собой право предоставлять слово представителям общественности, если сочтет это целесообразным.

20. Было достигнуто согласие в вопросе о том, что в качестве рабочей практики Комитет мог бы принимать решения о делегировании конкретных задач (например, подготовку документов, подготовку рекомендаций в конкретных случаях) Председателю,

заместителю Председателя, "специальному куратору" или небольшой подгруппе членов Комитета.

21. Было решено объявлять о совещаниях Комитета через вебсайт, размещая на нем также предварительную повестку, доклады о совещаниях и другие официальные документы (не по конфиденциальным вопросам).

22. Комитет согласился с целесообразностью использования в качестве рабочего английского языка. Он также решил, что будет принимать сообщения, составленные на одном из четырех официальных языков Протокола, т.е. на английском, немецком, русском или французском языках.

23. Был также обсужден вопрос о возможном конфликте интересов членов Комитета, и было решено, что этот вопрос следует охватить в правилах процедуры.

24. Что касается ответственности секретариата, то было обращено особое внимание на важность его роли связующего звена между Сторонами, общественностью и Комитетом.

25. Председатель согласился подготовить в сотрудничестве с секретариатом проект правил процедуры для рассмотрения Комитетом на его втором совещании.

## **V. ПРОЦЕДУРЫ ОБРАБОТКИ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ, ОБРАЩЕНИЙ И СООБЩЕНИЙ**

26. Комитет решил рассмотреть на своем первом совещании лишь процедуры обработки сообщений и отложить до своего второго совещания обсуждение вопроса о представлениях Сторон и обращениях секретариата. Он просил секретариат подготовить справочную информацию по этим вопросам.

27. Опираясь на неофициальный документ, подготовленный секретариатом на основе опыта Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции, Комитет обсудил процедуры обработки сообщений общественности.

28. Комитет постановил подготовить руководящие принципы подготовки сообщений в качестве полезного средства, служащего интересам как Комитета, так и широкой общественности. Это уменьшит число случаев неприемлемости сообщений.

Г-же Искревой-Идиго и г-ну Выхристу было поручено подготовить первый проект руководящих принципов, который будет рассмотрен Комитетом на его втором совещании.



Г-же Искревой-Идиго и г-ну Выхристу было предложено принять во внимание "Руководящий документ по механизму соблюдения Орхусской конвенции". Комитет также согласился с возможностью обновления руководящих принципов на основе наработанной Комитетом практики.

29. Комитет обсудил критерии приемлемости сообщений. Было решено, что, как общее правило, он будет рассматривать любые сообщения, если только эти сообщения не будут подпадать под критерии неприемлемости, предусмотренные в пункте 18 решения I/2.

30. Комитет решил, что заявителям не будет предъявляться требования быть представленным адвокатом: это будет правом заявителя, а не его обязанностью. В том случае, если заявитель примет решение быть представленным адвокатом, это должно быть документально подтверждено Комитету посредством доверенности.

31. Комитет согласился с тем, что сообщения должны направляться по электронной почте или в виде заказного почтового отправления только в секретариат. Была высказана мысль о том, что для сведения к минимуму числа случаев неприемлемости следует подготовить информационную памятку со всей необходимой информацией для составления сообщений и включить эту памятку в руководящие принципы их подготовки.

32. По вопросу о внутренних средствах правовой защиты было решено, что "правило исчерпания местных средств правовой защиты" должно служить ориентиром заявителям, которых следует побуждать к максимально эффективному использованию внутренних средств правовой защиты до составления сообщения. Была высказана мысль о том, что заявители должны представлять информацию о том, были ли применены в их случае какие-либо местные средства правовой защиты и знает ли заявитель о возможности использования таких средств. Заявители должны сознавать, что при наличии такой информации сообщения будут вызывать больше доверия. Однако исчерпание местных средств правовой защиты не должно рассматриваться в качестве критерия приемлемости сообщения.

33. Члены Комитета согласились с тем, что в очевидных случаях (например, в случае анонимного сообщения) секретариат мог бы вносить предложение о признании сообщения неприемлемым. Однако в неясных случаях куратор, занимающийся конкретным сообщением, будет направлять свое мотивированное мнение другим членам Комитета. Было достигнуто согласие по поводу возможности принятия решения о приемлемости или неприемлемости с использованием электронной почты.

34. Что касается сроков, в которые конкретная Сторона должна отреагировать на сообщение, доведенное до сведения Комитета, было решено, что такая Сторона должна как можно скорее, по возможности в течение в двух месяцев, но в любом случае не позднее чем через пять месяцев представить Комитету письменные объяснения или заявления, проясняющие соответствующий вопрос и характеризующие любой ответ, который мог быть ею дан.

## **VI. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕДУСМОТРЕННОМ В ПРОТОКОЛЕ РЕЖИМЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ**

35. Секретариат кратко проинформировал Комитет о работе, проведенной в процессе подготовки к первому совещанию Целевой группы по индикаторам и отчетности (Женева, 13-14 марта 2008 года). Было обращено особое внимание на необходимость установления тесного сотрудничества между Комитетом и Целевой группой, в частности для создания системы отчетности по Протоколу.

36. Комитет был также проинформирован о достигнутом прогрессе в вопросах установления целевых показателей, о которых сообщили Стороны в преддверии совещания Целевой группы. Была выражена определенная обеспокоенность по поводу того, что, за некоторыми исключениями, Стороны, по-видимому, все еще далеки от выполнения своих обязательств по статье 6 Протокола. Председателю было предложено выразить обеспокоенность от имени Комитета на предстоящем совещании Целевой группы.

## **VII. РОЛЬ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ**

37. Комитет обсудил вопрос о том, могут ли или должны его члены участвовать в официальных совещаниях, проводимых под эгидой Протокола, и в каком качестве. Было решено, что во избежание конфликта интересов члены Комитета не могут представлять правительства или организации на совещаниях других органов Протокола. Исключением были признаны совещания технических экспертов, например целевых групп.

## **VIII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И РАСПИСАНИЕ СЛЕДУЮЩИХ СОВЕЩАНИЙ**

38. Комитет обсудил вопрос о том, какие вопросы должны быть охвачены на его следующих совещаниях в дополнение к ранее поднятым (например, правила процедуры и сообщения), и распределил обязанности по подготовке справочной документации. К ним относятся:

- a) сбор информации - справочный документ должен быть подготовлен Председателем;
- b) представления и обращения - справочный документ должен быть подготовлен секретариатом;
- c) представление отчетности Совещанию Сторон;
- d) стратегия публичного освещения работы Комитета.

39. Что касается пункта d), то Комитет решил подготовить пресс-релиз о его первом совещании.

40. Комитет в предварительном порядке наметил свои второе и третье совещания на 24-25 сентября 2008 года и 25-26 февраля 2009 года.

41. Комитет с обеспокоенностью отметил недостаточность ресурсов, выделенных на его работу и на организацию его будущих совещаний. Он просил секретариат довести этот вопрос до сведения Сторон.

## **IX. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

42. Комитет поручил секретариату подготовить доклад при содействии Председателя и распространить его по электронной почте среди членов Комитета, с тем чтобы они высказали по нему свои замечания и одобрили его.

-----